



---

联合国小武器和轻武器非法贸易各方面问题大会  
筹备委员会

第一届会议

第 10 次会议简要记录\*

2000 年 3 月 3 日，星期五，下午 3 时在纽约联合国总部举行

主席： 多斯桑托斯先生 .....（莫桑比克）

目录

选举主席和其他主席团成员（续）

通过筹备委员会的报告

会议闭幕

---

\* 第 9 次会议没有印发任何简要记录。

---

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

下午 6 时 25 分宣布开会

**选举主席和其他主席团成员 (续)**

1. **主席**宣布, 亚洲国家集团赞成卡洛斯·索雷塔先生(菲律宾)作为担任来自亚洲国家集团五名副主席之一职务的候选, 并认为委员会希望通过鼓掌方式选举他为副主席。
2. 就这样决定。
3. **索雷塔先生**(菲律宾)当选为筹备委员会的一名副主席。
4. **Kongstad 先生**(挪威)在代表西欧和其他国家集团发言时指出, 在第八次会议上, 该集团的五位代表被选举担任主席团成员, 他要求澄清所有五位代表是否将与其他区域集团的副主席平等担任副主席。
5. **Arce de Jeanet 女士**(墨西哥)忆及, 已正式决定从西欧和其他国家集团中选出四名副主席和一名报告员。
6. **Kongstad 先生**(挪威)代表西欧和其他国家集团发言时指出, 该集团的理解是, 它将由五名副主席为代表, 其中一名也兼任报告员。
7. 随后进行一次程序性讨论, 由**主席迈斯杜阿先生**(阿尔及利亚)、**Du Preez 先生**(南非)、**Arce de Jeanet 女士**(墨西哥)、**Gaillard 先生**(加拿大)、报告员**Baeidi-Nejad 先生**(伊朗伊斯兰共和国)、**王群先生**(中国)、**Ramoutar 女士**(特立尼达和多巴哥)、**Khairat 先生**(埃及)、**Pierce 先生**(牙买加); **Khan 先生**(巴基斯坦)和**Dharmendra 先生**(印度)参加。
8. **Gaillard 先生**(加拿大)宣布辞去报告员职务。
9. **Khan 先生**(巴基斯坦)忆及, 在第八次会议上, Gaillard 先生已被选为委员会主席团成员, 无论其身份如何, 因此, 建议应以鼓掌方式推选他为来自西欧和其他国家集团的第五名副主席。
10. **Kongstad 先生**(挪威)在代表西欧和其他国家集团发言时指出, 他支持这项建议。

11. **主席**说, 在没有报告员的情况下, 主席也必须承担该职务。因此, 他认为, 委员会希望以鼓掌方式选举 Gaillard 先生为西欧和其他国家集团五名副主席之一。

12. 就这样决定。

13. **Gaillard 先生**(加拿大)当选为筹备委员会一名副主席。

**通过筹备委员会报告 (A/CONF.192/PC/L.1)**

14. **主席**建议, 委员会应逐段核准其报告草案。

15. 就这样决定。

**第 1 段**

16. 第 1 段获得通过。

**第 2 段**

17. **Marcaillou 女士**(委员会秘书)告知委员会, 智利、厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、印度尼西亚、拉脱维亚、尼加拉瓜、刚果共和国、斯威士兰、坦桑尼亚联合共和国和乌兹别克斯坦应增列派代表出席筹备委员会第一届会议的国家名单上。

18. 经修正的第 2 段获得通过。

**第 3 段**

19. **Marcaillou 女士**(委员会秘书)告知委员会, 负责儿童和武装冲突问题的秘书长特别代表以及联合国开发计划署应增列为派遣观察员出席筹备委员会第一届会议的政府间组织和实体的名单上。

20. 经修正的第 3 段获得通过。

**第 4 段**

21. **Marcaillou 女士**(委员会秘书)告知委员会, 该段的第二句应改为: “筹备委员会举行届会期间共举行 10 次会议, 其中四次为非公开会议”。

22. 经修正的第 4 段获得通过。

## 第 5 段

23. **Marcaillou 女士** (委员会秘书) 告知委员会, 应将赫伯特·卡尔霍恩先生(美国)、皮埃尔·沙拉斯先生(法国)、阿利翁·迪亚涅先生(塞内加尔)、戴斯·多布拉贾先生(拉脱维亚)、马里奥·杜阿尔特先生(葡萄牙)、马克·盖拉德先生(加拿大)、塞缪尔·因萨纳利先生(圭亚那)、伊斯梅尔·海拉特先生(埃及)、法雷斯·库因达瓦先生(肯尼亚)、居纳尔·林德曼先生(挪威)、德尼·当格-雷瓦卡先生(加蓬)和卡洛斯·索雷塔先生(菲律宾)的姓名增列委员会副主席的名单上。

24. 根据委员会在第八次会议上作出关于推迟选举来自非洲国家集团第五名副主席的决定, 因此, 应在本段落结尾增加以下一句话: “委员会商定, 正式核准来自非洲国家集团的另一名副主席。”

25. 经修正的第 5 段获得通过。

## 第 6、7、8 和 9 段

26. 第 6、7、8 和 9 段获得通过。

## 第 10 段

27. **Marcaillou 女士** (委员会秘书) 告知委员会, 一些文件应增列筹备委员会收到的文件清单上。所有这些文件均根据代表团的正式要求分发给委员会成员。这些文件为: 2000 年 3 月 2 日南非提交的工作文件, 题为“关于小武器和轻武器非法贸易的各方面的合作与行动框架要素”(A/CONF.192/PC/5); 2000 年 3 月 2 日欧洲联盟提交的工作文件, 题为“2001 年小武器和轻武器非法贸易的各方面问题大会实质性筹备工作的审议要点”(A/CONF.192/PC/6); 2000 年 3 月 2 日法国常驻代表团和瑞士常驻观察员代表团提交的“参考文件”, 题为“在 2001 年会议的范围范围内协助实现一项国际行动计划: 小武器和轻武器的标记、追查和管制”(A/CONF.192/PC/7) 和 2000 年 3 月 3 日印度尼西亚代表不结盟国家运动提出的关于联合国小武器和轻武器非法贸易各方面问题大会筹备委员会

闭会期间工作的提案(A/CONF.192/PC/8)。所有这些文件均将在适当时候以所有语文分发。

28. **王群先生** (中国) 在提到议程项目 7 时说, 由于委员会尚未提出关于所有有关事项的建议, 因此, 只能保留(a)和(b)分段。其他分段以及法国、南非和瑞士常驻观察员代表团提交的工作文件不应包括在内, 因为它们与大会无关。尽管中国代表团不怀疑任何代表团有权提交文件, 但是认为, 提交文件的时间和文件是否相关十分重要。此外, 秘书处应解释“筹备委员会也收到了以下文件”这句话的含义。中国代表团认为, 会员国应能够审议大会以所有正式语文分发的任何文件, 包括中文文件。

29. **du Preez 先生** (南非) 指出, 任何代表团有权提交关于其对这次大会的看法的任何文件。他说, 南非代表团是在就议程项目 5、6、7 和 8 交换意见时提出工作文件, 他认为该文件应反映在委员会的报告中。

30. **Orlov 先生** (俄罗斯联邦) 说, 他支持中国代表团的发言。秘书长的报告与非正式文件应加以区分。他也希望得到关于第 10 段的解释。

31. **de Albuquerque 先生** (葡萄牙) 说, 他不同意中国代表团的意见。筹备委员会在前一天的会议上已核准葡萄牙代表团以欧洲联盟的名义在议程项目 7 下提出文件, 委员会应尊重这项决定。因此, 没有任何理由可以说明为何在第 10 段中不可以提到该文件。

32. **Osei 先生** (加纳) 说, 报告中应提到南非提交的工作文件。

33. **Ogunbanwo 先生** (尼日利亚) 说, 任何会员国有权酌情提交工作文件。然而, 在通过报告草案与工作文件的内容之间应加以区分。第 10 段的措辞没有预示任何代表团的立场。就他来说, 所有已提交的工作文件均具有相关性。

34. **Marsono 先生** (印度尼西亚) 说, 他支持尼日利亚代表的发言, 并要求将印度尼西亚代表团以不结盟国家运动的名义分发的文件增列第 10 段文件清单上。

35. **MacFhaionnbhairr** (爱尔兰) 说, 各代表团均有权要求将其提交秘书处的任何文件包括在委员会的报告中。因此, 他提议, 第 10 段应得到修正, 应在该段之后加上两个新段落。第 10 段应改为: “筹备委员会收到秘书长的报告 (A/54/260 和 Add. 1)”。新增加的第 1 段为: “一些代表团向筹备委员会提交文件。这些文件载于附件……”。新增加的第 2 段为: “参加筹备委员会第一届会议的代表团名单载于 A/CONF. 192/PC. 4 号文件中”。

36. **de Albuquerque 先生** (葡萄牙) 说, 他同意接受爱尔兰代表团提出的折衷方案。然而, 原来未包括在内的折衷三份工作文件应反映在该提议中。

37. **Soares 先生** (巴西) 赞成爱尔兰代表团的提议, 他指出, 秘书长转递小武器问题政府专家组报告的说明 (A/54/258) 应包括在第 10 段中。

38. **du Preez 先生** (南非) 说, 他支持爱尔兰代表团的提议以及葡萄牙和印度尼西亚代表表示的看法。

39. **Martinic 女士** (阿根廷) 说, 她支持爱尔兰代表团提议的第 10 段修正案。然而, 该案文也应提到, 参与筹备委员会第一届会议的代表团商定, 决不能预断各国关于这些文件的立场。因此, 应增加最后一个段落, 开列代表团清单。

40. **de Albuquerque 先生** (葡萄牙) 反对“决不能预断各国立场”这个短语。他更倾向于“收到了”的短语, 后者没有作出任何表态。

41. **主席**想知道经修正的这些提案是否可以接受。否则, 由于委员会是以协商一致意见作出决定, 因此, 必须撤销出现反对意见的任何提案。

42. **du Preez 先生** (南非) 说, 他无法同意主席的意见。南非代表团希望看到其提案能反映在筹备委员会的报告中。

43. **主席**在 **Ngoh Ngoh 先生** (喀麦隆) 的支持下敦促各代表团赞成爱尔兰的提案, 该提案对联合国的文件

与各国提交的文件加以区分, 而且不要求代表团赞成任何具体的文件。

44. **王群先生** (中国) 说, 根据大会议事规则, 所有文件必须以大会所有正式语文分发。

45. **Marcaillou 女士** (委员会秘书) 说, 大会议事规则第五十六条规定, 所有决议和其他文件应以大会各种语文印发。所以, 上述文件已经或将以这些语文印发。此外, 关于书面提交提案和修正案的 120 条规定包含有“通常”和“作为一般规定”等措词, 因此允许有例外情况。

46. **王群先生** (中国) 说, 上述案文既不是提案也不是修正案, 只是属于第五十六条所指的文件。因此, 他坚持认为, 这些文件必须在本次会议结束前以所有语文印发。

47. **Baeidi-Nejad 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说, 现在时间已相当晚, 不宜开始程序性讨论。因此, 他建议, 爱尔兰代表团提议的修正案应进一步修正为: 在不影响文件内容的情况下, 并考虑到一些文件提交的时间较晚, 委员会已决定将有关文件列入报告草案的附件中。

48. **Arce de Jeanet 女士** (墨西哥) 指出, 为了在本次会议结束前通过该报告草案, 委员会已同意只是以英文继续举行会议。尽管有关文件刚提出不久, 无法译成所有正式语文, 但委员会已得到秘书处的保证, 将依照议事规则第五十六条将这些文件译成所有正式语文。她敦促所有代表团在该事项中表现出灵活性, 并指出, 墨西哥代表团同意接受主席的裁决。

49. **Khan 先生** (巴基斯坦) 指出, 一些代表团质疑其他代表团是否有权在会议进行到这么晚的阶段提出文件。中国代表没有质疑这些代表团是否有权这么做, 而是恰当地坚持必须遵守第五十六条的规定。

50. **Shein 先生** (缅甸) 说, 当某种情况无法根据议事规则作出决定时, 应遵循公正、公平和良知来决定。换句话说, 应请主席就该事项作出裁决。他建议, 应

通过爱尔兰的提案，但增加“不妨碍任何代表团的立场”的字样。

51. **王群先生**（中国）说，根据议事规则第三十五条的规定，主席有责任就这些事项作出裁决。他请主席作出裁决。

52. **主席**说，议事规则第五十六条规定，所有文件应以大会各种语文印发，但是它没有说明何时必须印发。他的裁决是，委员会应接受秘书处的保证，即将遵守第五十六条规定。

53. **王群先生**（中国）说，当委员会不仅没有得到有关文件的中文案文，也没有俄语、西班牙文和阿拉伯文的案文时，则不能在其报告中表明已收到这些文件。他要求法律事务厅就主席裁决是否正确提供意见。

54. **主席**建议应暂停会议，以进行磋商。

下午 8 时 05 分停会，下午 8 时 45 分复会。

55. **主席**说，经过磋商，他的理解是，已达成一项经协商一致的案文。第 10 段将得到修正，并在第 10 段后加上两个新的段落。因此，第 10 段将改为：“筹备委员会也已收到秘书长的报告（A/54/260 和 Add. 1）。第一个新的段落是：“一些代表团已分发下列文件：”，接着是第 10(b)、(c)、(d)和(e)分段的内容。第二个新段落将照抄第 10(f)分段的内容。

56. **du Preez 先生**（南非）想知道报告的附件是否也将提到印度尼西亚提交的工作文件。

57. **主席**说，该文件将被提到。他感谢所有代表团的 合作，并认为委员会希望通过经修正的第 10 段，以及第 10 段后新增加的两个段落。

58. 经修正的第 10 段和两个新段落获得通过。

#### 第 11 段

59. **Marcaillou 女士**（委员会秘书）告诉委员会，已提供作出决定的三次会议的简要记录（A/CONF.192/PC/SR.1、SR.8 和 SR.10）。

60. **Miranda 先生**（秘鲁）提议，该段落应得到修正，应说明筹备委员会已举行四次会议，专门进行一般性辩论，各代表团在辩论中发言。

经修正的第 11 段获得通过。

#### 第 12 段

61. 第 12 段获得通过。

#### 第 13 段

62. **主席**说，该段落将得到修正，以表明委员会尚未就非政府组织参加筹备委员会会议的方式作出决定。

63. **Al-Hariri 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）提议，该段落应得到修正，以表明委员会已决定推迟到下次会议才就该事项作出决定。

64. **Aliyev 先生**（阿塞拜疆）提议，为了避免推迟到下届会议才作出这项决定，委员会应将该段落修正为：“筹备委员会要求主席在进行广泛的磋商之后，为第二届会议编写关于非政府组织参加筹备委员会今后举行的会议的方式草案”。

65. **Orlov 先生**（俄罗斯联邦）说，他更倾向于阿拉伯叙利亚共和国提出的修正案。

66. **主席**说，他认为委员会希望通过主席提出的第 13 段的修正案。

67. 经修正的第 13 段获得通过。

#### 第 14 段

68. **主席**说，项目 6（筹备委员会以后各届会议的日期和地点）的决定案文将包括在报告中。

69. **Mesdoua 先生**（阿尔及利亚）想知道如何说明定于 2001 年举行的大会本身的召开日期和地点。

70. **Marcaillou 女士**（委员会秘书）建议，报告应表明，筹备委员会已决定推迟到大会第五十五届会议才作出关于大会召开日期和地点的决定。



71. **主席**说，他认为委员会希望按照这种想法修正该段落。

72. 经修正的第 14 段获得通过。

#### 关于将要预先分发的背景文件的决定

73. **主席**说，他认为委员会希望将该段落修正为：“筹备委员会决定继续审议该项目”。

74. 经修正的 C 节获得通过。

#### 四. 筹备委员会的建议

75. **Arce de Jeannet 女士**（墨西哥）提议，第四部分的标题应修正为：“筹备委员会关于各有关事项的建议，包括目标、议程项目草案、议事规则草案以及最后文件草案，其中包括一项行动纲领”。

76. 经修正的第四部分的标题获得通过。

#### 第 15 段

77. **主席**建议，第 15 段应修正为：“筹备委员会决定继续审议该项目”。

78. 经修正的第 15 段获得通过。

79. **主席**指出，有关段落将重新编号，以反映在第 10 段后增加两个新段落，而且他认为委员会希望通过整个报告草案。

80. 整个报告草案获得通过。

#### 会议闭幕

81. 大家在礼节性的寒暄之后，**主席**宣布筹备委员会第一届会议闭幕。

下午 9 时零 5 分散会